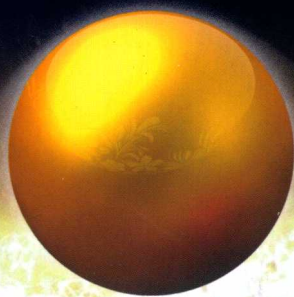


# 夜焰

BURNING  
MIDNIGHT

[美] 威尔·麦金托什 (Will McIntosh) 著

阳曦 译



清华大学出版社

# 夜焰

## BURNING MIDNIGHT

[美] 威尔·麦金托什 (Will McIntosh) 著

阳曦 译

清华大学出版社  
北京

Text copyright © 2016 by Will McIntosh Jacket art by Leo Nickolls  
All rights reserved. Published in the United States by Delacorte Press, an imprint of  
Random House Children's Books, a division of Penguin Random House LLC, New York.

北京市版权局著作权合同登记号 图字: 01-2017-0235

版权所有,侵权必究。侵权举报电话: 010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

夜焰/(美) 威尔·麦金托什(Will McIntosh)著;阳曦译. —北京: 清华大学出版社,  
2017

书名原文: Burning Midnight

ISBN 978-7-302-46009-1

I. ①夜… II. ①威… ②阳… III. ①长篇小说—中国—当代 IV. ①I247.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 316342 号

责任编辑: 胡洪涛

封面设计: 中文天地

责任校对: 王淑云

责任印制: 刘海龙

出版发行: 清华大学出版社

网 址: <http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址: 北京清华大学学研大厦 A 座 邮 编: 100084

社 总 机: 010-62770175 邮 购: 010-62786544

投稿与读者服务: 010-62776969, [c-service@tup.tsinghua.edu.cn](mailto:c-service@tup.tsinghua.edu.cn)

质量反馈: 010-62772015, [zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn](mailto:zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn)

印 装 者: 北京泽宇印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 148mm×210mm 印 张: 8.5 字 数: 203 千字

版 次: 2017 年 2 月第 1 版 印 次: 2017 年 2 月第 1 次印刷

定 价: 35.00 元

---

产品编号: 066403-01

献给弗雷德里克一家：  
唐娜、乔治、莎拉和蒂姆

# 目 录

- 第一章 猎手与森林绿 / 001
- 第二章 世界上唯一真实存在的奇迹 / 008
- 第三章 合作愉快 / 028
- 第四章 屠夫的姓氏 / 033
- 第五章 熊山公园 / 037
- 第六章 霍利迪的午夜蓝 / 051
- 第七章 扬克斯酒鬼俱乐部 / 070
- 第八章 大计划 / 081
- 第九章 圈套 / 085
- 第十章 黑手 / 092
- 第十一章 耐克与新电视 / 094
- 第十二章 一次机会 / 100
- 第十三章 九千九百九十九 / 103
- 第十四章 免费的午餐 / 108
- 第十五章 水塔里的酒吧 / 112
- 第十六章 大甩卖 / 120



|       |       |       |
|-------|-------|-------|
| 第十七章  | 一颗金球  | / 123 |
| 第十八章  | 寻球小分队 | / 131 |
| 第十九章  | 去墨西哥  | / 145 |
| 第二十章  | 另一颗金球 | / 154 |
| 第二十一章 | 胜利女神  | / 162 |
| 第二十二章 | 猎手的抉择 | / 165 |
| 第二十三章 | 回 家   | / 178 |
| 第二十四章 | 它想说话  | / 181 |
| 第二十五章 | 金天使   | / 183 |
| 第二十六章 | 新的能力  | / 185 |
| 第二十七章 | 补 偿   | / 190 |
| 第二十八章 | 到印度去  | / 195 |
| 第二十九章 | 新造型   | / 201 |
| 第三十章  | 菩提树下  | / 203 |
| 第三十一章 | 收割者   | / 210 |
| 第三十二章 | 一对石板灰 | / 237 |
| 第三十三章 | 关 门   | / 247 |
| 第三十四章 | 一级稀有  | / 259 |
| 致 谢   |       | / 263 |

## 第一章

### 猎手与森林绿

萨利掏出兜里那沓薄薄的钞票数了数，13 美元。星期六早上 6 点起床，到现在整整 7 个小时，一共赚了这么多。萨利懒得算时薪，但他很清楚，多姆在超市堆放酸奶和奶酪也比这赚得多。

跳蚤市场里空荡荡的，大部分摊主都懒洋洋地坐在长椅上，脚跷起来搭在桌上，但萨利在学校里坐的时间已经够长了，所以他依然站在摊位后面，双臂抱胸。

今天的生意实在糟糕，又赶上这么个节骨眼，无异于雪上加霜。要是萨利能带回去 100 块钱付房租、买杂货，老妈也能缓过一口气来。

他仍不敢相信，放逐音乐公司居然倒闭了。老妈为他们工作了九年半，当过经理也做过会计，几乎什么都干过。但她没有会计学位，甚至连高中学历都没有。她该上哪儿去找新工作，哪怕薪水只有原来的一半？

萨利叹了口气，望向通道尽头。

一个和他年纪相仿的女孩出现在转角处，正朝这边走来。萨利

看着女孩越走越近，她低着头，肩上搭着个破旧的背包。看起来有些张扬桀骜，或许这样的气质来自女孩的军靴和露指黑色皮手套，以及她背后甩动的黑色小辫，小辫就像一股股跳动的绳子。

女孩越走越近，萨利低头假装在看手机，她实在太过引人注目。

出乎意料的是，女孩在他的摊位前放慢了脚步。她打量着玻璃柜里锁着的魔球，伸出舌头舔了舔自己的牙齿。她穿着松垮垮的工装裤，素面朝天；棕色的脸庞瘦削而坚毅，满不在乎的表情里藏着一丝阴郁，看起来并不像是二手市场的常客。

他清了清嗓子。“请问有什么我可以效劳的吗？”

她眯起眼睛打量了他一番，就像刚才完全没注意到他一样。然后，她取下背包蹲下，消失在桌子下面。

片刻之后她站了起来，手里抓着个魔球——是一颗森林绿，增强嗅觉。不需要翻书萨利也知道，它在10级稀有度表上能排到3级。在零售市场上，这颗球能轻松卖到600美元。

“多少钱？”她举起魔球问道。

他的心跳得厉害。只要能做成这一笔，这个周末就算值了。“哇噢，你在野外找到的？”她看起来既不像收藏家也不像投资客。

她点点头。“它裹在泥巴里，我本来以为是颗军绿。”军绿在稀有度表上也算条大鱼了，它能增强你对普通感冒的抵抗力，价值60块。

“天，那你估计花了不少力气才把它清理干净吧。”

“多少钱？”她点点头算是回应，然后继续追问。

萨利努力回想自己手里还有多少现金。250块？或许有270。正常情况下这么多钱足够他周转了，说到底，谁会到跳蚤市场来卖森林绿？

他的目光在女孩和魔球之间游移不定。“250？”说到最后一个



字的时候，他的音调往上抬了抬，听起来像是个问句。

女孩不屑地笑笑，弯腰捡起背包。“我去霍利迪家也能卖 325。”

听到“霍利迪家”，萨利有些刺痛，女孩说出这个词的时候也活像是被烫了一样。

“等等。我可以出到 350，但剩下的 100 要明天才能给你。”他只能去跟多姆借。

女孩单手叉腰，“抱歉，是什么让你认为我觉得 350 是个公平的价格？容我重新说一遍：哪怕是霍利迪家那些混账也能出到 325。”

萨利自嘲地笑了。那帮家伙的确混账。正是因为他们扬克斯开了家新店，萨利的收人才一落千丈。而亚历克斯·霍利迪本人更是混账透顶。想到这里，萨利及时掐断了自己的念头，以免思维的火车沿着这条路越跑越远。

他迅速盘算了片刻。这姑娘可以把森林绿挂到亿贝上，至少能卖 450 块；扣掉手续费，她能拿到 400 块左右。

“好吧，425。”200 块的利润，他完全可以接受。

女孩皱起眉头，仿佛想说点儿什么。萨利举起手，“别跟我说这个价钱不公平，连想都别想，”他直视她的眼睛，“我们都心知肚明。”

女孩的皱眉维持了一秒，然后变成了微笑。她的笑容完美无瑕，甚至还有两个酒窝。“算你赢，425 元。”

他掏出口袋里的钞票开始数。“如我所说，现在我可以给你 250 元，剩下的要等到下周六。”

女孩的眉毛拧到了一起。“你不会以为我现在就会把球给你吧。如果你要下周才能给我钱，那我到时候再带着它回来。”

萨利舔舔干得要命的嘴唇。如果放她走，那也许她再也不会回来了。以前就出过这种事，不要给卖家时间，别人可能会出更高的价钱。

“听着，我会给你写个收据，我的信誉很好，我每周都在这里。”

萨利看见尼尔正在走道对面拆一箱二手 DVD，“尼尔！”

尼尔抬起头来，尽管室内光线昏暗，但他仍戴着一副冲浪墨镜。

“告诉她，我是不是值得信任？”萨利挥舞双手。

尼尔指指萨利的方向。“你可以把性命托付给他。”

萨曼莎在旁边的货摊后面大喊，“他说得没错！”然后画了个十字。萨曼莎是尼尔的老婆，所以她的背书有些多余，但“森林绿”姑娘没必要知道这么多。

萨利转身面对女孩，她双臂抱胸。“事关这么多钱，我连自己的奶奶都不会信。”

“嘿，萨利？”萨利一直没注意在摊位旁逡巡的这个孩子。小男孩大约十二三岁，印度血统，手里捧着一枚仿制的魔球——是颗樱桃红。“你能给我签个名吗？”

“当然。”萨利接过男孩手中的仿制球和记号笔，暗自得意女孩看到了这一幕。

“你确定自己可以信任我吗？”萨利一边签名，一边问道。

男孩笑了。

萨利吹干墨迹，把球交回小男孩手里，“谢谢你，小兄弟。多谢你请我签名。”

“这是怎么回事？”小男孩绕过转角不见了，女孩冲他消失的方向做了个手势。

萨利伸出手。“戴维·沙利文。”女孩低头看了看，却没有伸手。他补充道，“我就是找到樱桃红的那个人。”

“我知道戴维·沙利文是谁。”她听起来有些暴躁，“十分钟的百万富翁，直到亚历克斯·霍利迪的律师停止兑付那张支票。可怜的小家伙，被纽约最当红的亿万富翁狠狠摆了一道。”

这些话无异于往伤口上浇热酱，但萨利完全无法否认，她只是说出了最赤裸的事实。

她把森林绿托到耳畔，摆了个铅球运动员的姿势。“接着说，我们算是成交了？下周六见？”

“这样吧，”萨利一边试图忘掉她刚才的话，一边掏出钥匙，打开柜台的锁，取出里面最值钱的两颗魔球——一颗柠檬黄（长高1英寸）和一颗石板灰（歌唱能力）。两颗都是2级稀有，加起来大约价值260元。“这算是抵押品，它们的价钱远不止175块。我愿意相信你。”

她考虑了一会儿，低头看看魔球，又抬头看看萨利，最后接过他手里的球放进背包。他们交换了电话，以防下周万一无法赴约。萨利数好钱放在桌上，女孩把钱收进背包后，终于把那颗冰凉的森林绿放到了他微微出汗的手掌中。

“下周六见。”说完这句，女孩转身离开。

萨利目送女孩远去，她走路的时候，手腕在身侧轻快地摆动。

“喂。”他喊道。

她回过头来。

“你叫什么名字？”

她笑了。“猎手。”

“呃，魔球猎手，就这样？”

她伸出手指点了点他，“没错。”

“或许我们以后可以继续合作？”

猎手点点头。“如果你的报价合理，我没问题。”

萨利也点点头。“周六见。”

猎手消失在视线尽头，萨利托起森林绿转动欣赏。

“她真美。”尼尔在对面大喊。萨利一直觉得尼尔的平头很碍眼，他那张明快开朗的脸显然更适合卷曲的长发。

“她取出这颗球的时候，我差点儿噎着。我从没弄到过森林绿。”

“我说的可不是魔球。”尼尔笑道。

萨利咧咧嘴，但什么也没说。毫无疑问她确实不赖，但不是他欣赏的类型。那姑娘太严肃了，萨利喜欢笑。

“我和第一任老婆就是在跳蚤市场认识的。”尼尔摸摸自己的头顶，“她非常……耀眼。赤褐色长发，双颊缀满雀斑。”

“你知道我能听见你说话吧？”萨曼莎在摆满塔罗牌、水晶和熏香的摊位后喊道。

尼尔假装被吓了一跳。“抱歉，”他冲萨利做了个鬼脸，“我刚才才是说的‘耀眼’吗？其实我想说的是‘土气’。那张脸，咳，跟大卡车差不多。不管怎样，当时我正在卖感恩而死乐队的纪念品——”

“还有盗版的演唱会磁带。”萨曼莎插嘴道。

萨利笑了。“感恩什么？”

尼尔没有上钩。他知道萨利听说过这支乐队，因为他曾借过一张他们的CD给萨利。他还知道，萨利听得昏昏欲睡。

萨曼莎穿过走道，一言不发地在萨利的桌上放了一份用锡箔包好的三明治。她总会替他多做一份。

“多谢了，萨曼莎。”她往回走的时候拍了拍萨利的肩膀。

伴着尼尔的喋喋不休，萨利咬了一大口家庭风味的肉卷三明治。他一点也不想成为尼尔，不过，不得不承认，这哥们的人生相当精彩。尼尔今年已经六十好几，却从没做过任何一份有稳定收入的工作。他和萨曼莎住在一辆小小的野营车里，萨利对那地方相当熟悉，跳蚤市场关门以后，他们请他去玩过好几次。

和母亲在一间公寓里挤了10年，萨利非常熟悉狭小空间的生活。

上周二以来，他们连这间屋子都快保不住了。如果没法弄到钱，那么最多拖到夏天，他们就得搬去匹兹堡，住在怪叔叔伊恩的地下室里。不能走到那一步，绝对不能。萨利的朋友都在扬克斯，这里有他的全部生活。

他将森林绿轻轻抛向空中，又伸手将它接住，感受着光滑坚硬的球体坠在掌心的分量。好戏才刚开始。接下来他要打电话给几位常客，看他们有没有兴趣。不行的话，他就把森林绿放进柜台。这东西不难卖，稀有魔球的价格一路走高，萨利的卖价比那些大商家便宜 10%~15%。

他们会熬过这一关，保住公寓。再过两年，他和多姆就能从扬克斯高中毕业了。

## 第二章

### 世界上唯一真实存在的奇迹

多姆的盘子里有一大堆软趴趴的油膩薯条，萨利伸手拿了一根，一口咬掉一半。一般来说，他绝不会碰学校自助食堂热狗拼盘里那些油脂丰富、富含猪肉的菜式，但现在他饿得要死。萨利今天忘了带午饭，又舍不得用昨天一半的收入去买鸡肉三明治和可乐。他一边咬着薯条，一边转身盯着包装好的三明治和柜台后面热腾腾的餐盘。真馋呀，但他买不起学校的午餐。如果多姆不能借钱给他买下那颗森林绿，那萨利和老妈就什么都买不起了，除非他能在周六之前把那颗球卖掉。萨利不喜欢匆忙成交，那通常意味着损失 50 甚至 100 美元的利润。

多姆正在跟罗布·多尔顿说话，他的袖口卷得很高，露出强壮的二头肌。萨利拍拍他的肩膀。乍看之下，你可能觉得多姆是个刺儿头，因为他眉毛浓密，方鼻厚唇，下颌宽阔，似乎很不好惹。但一旦抛开这些幻象，看看他友善的眼神，你就会明白，事实正好相反。

“我想给你看点儿东西。”萨利的背包放在双腿之间的地板上，

他拉开拉链，把森林绿往外掏了一小半，好让多姆看见。

多姆弯腰歪头，努力分辨颜色。“是森林绿？”

“没错。”

“我的天哪。”多姆挤挤眼睛，做了个鬼脸，“一颗森林绿？你从哪儿搞来的？”

“在跳蚤市场，有人把它送到了我的摊位上。”

多姆放下热狗，在裤子上擦了擦手。“我能看看吗？”

萨利在桌子下面把魔球递给他。“低调点儿——我可不想在回家路上被打劫。”

多姆在桌下转动着魔球。“这样一颗值多少钱？”

“600，可能 650。”想到要借那么多钱，萨利感觉有些难以启齿。是，多姆的父母很有钱，但他们根本不管儿子。萨利深深吸了口气。“有个事儿，我还欠卖球的姑娘 175 块，我答应这周六付给她。”

多姆耸耸肩。“我借你。”他把森林绿还给萨利，掏出自己的手机。

“真的？”萨利松了口气，他不用直接开口了。

“当然，没问题。”多姆在手机上敲了几个键，抬起头来，“给我你的账号。”

“我卖掉它立刻就还你，利润也有你的一份儿。”

多姆看了他一眼。“你不用付我利息，你是我兄弟。”他挤挤眼睛，摇摇头，“想想吧，我的亲兄弟是个混球。我连嚼过的口香糖都不会借给他。”他拍着萨利的肩膀大笑起来。

“问你借钱我不太好受。”

“别担心这个。”

一阵暖流涌过萨利心头。他和多姆从小学二年级开始就认识了，他还记得两个人在地下室里用乐高堆成要塞，然后假装绿巨人和蜘

蛛侠冲进堡垒，发出巨大的爆炸声。如果必须搬走，萨利会伤心而死的。

如果真的搬去伊恩叔叔家，生活会变成什么样子，他不愿意去想。一想到这，他就感觉如堕冰窟，充满恐慌。他将被迫和母亲住在一个房间里，再也没有任何隐私，除非躲进浴室或者离开那幢房子。除此以外，他还得转去完全陌生的新学校。

火警凄厉地响起！

萨利猛地站了起来，然后他突然反应过来，又是那个坏小子在炫耀自己从橘球里得来的能力——模仿声音。这不是第一回了。几周前就闹过一次，餐厅工作人员疏散了所有学生，最后才发现是有人在恶作剧，根本不是真的火警。

萨利的英语老师博伊斯先生走到桌边，伸出手指点了点孩子们。“又是这样，我要把你们全都送进拘留所。伪造警报是重罪，不管是乱拉开关还是炫耀口技。”

他怒气冲冲地转身离开，孩子们哄堂大笑，冲他的背影比画各种下流的手势。

“瞧瞧这帮蠢货，”多姆摇摇头，“千万不要相信那些看起来总像是刚剪过头发的家伙。他们到底怎么回事，一周剪两次头发？”

这番评论引得一桌子人都笑了。萨利从没想过这事儿，但多姆说得对，那帮孩子的头发看起来总像是刚剪过一样。

罗布凑了过来。“你们见到杰拉·沃什伯恩了吗？”

“怎么了？”萨利困惑地反问。

罗布得意地点点头。“她爸妈提前送了她一份圣诞礼物。一对蔓越莓。真不敢相信。”

蔓越莓，让你变得更漂亮，7级稀有，这些人怎么买得起？萨利知道，银行会提供二三十年的魔球贷款，但他仍无法相信，真有



人愿意付出这样的代价，只为了让女儿变得好看一点儿。

“她在那儿。”罗布指指收银台，杰拉·沃什伯恩背对着他们正在付钱。随后她端起托盘，转过身来。

“老天——”多姆惊呼。

蔓越莓在每个人身上的效果各不相同，杰拉无疑是中了大奖。她的眼睛变得又大又亮，颧骨更加饱满，下巴也更加纤细。以前她看起来就蛮不错的，现在简直成了模特脸。她笑容满面，就像中了彩票一样。

铃响了，孩子们纷纷抓起背包，博伊斯先生大喊，“外面贴着蓝标的校车即将开往汉墨斯坦，祝大家下午愉快。”

萨利仍不敢相信，校方会提前放学，只为了讨好亚历克斯·霍利迪。简直令人作呕。

“你们去吗？”罗布·多尔顿做了个鬼脸，“我才不去，我得去购物中心买运动鞋。一块儿走？”

萨利看看多姆，后者耸耸肩。“为什么不？我绝对不去汉墨斯坦。”

罗布和多姆都没提到亚历克斯·霍利迪，萨利非常感激。过去一周以来，学校里几乎人人都在念叨这个名字，尤其是老师。多大事儿啊，扬克斯给自己不羁的儿子发了个蹩脚的小奖。就这也值得提前放学？又不是总统来访，要么是泰勒·斯威夫特或者坎耶·维斯特也行啊。那家伙不过是个很有钱的大骗子而已。

没人理解萨利的心情。他跟那个人握过手。亚历克斯·霍利迪曾亲手交给他一张面额 250 万美元的支票。就在萨利接过支票的那一刻，一切都变了。他和母亲的所有经济问题烟消云散。

房租？没问题；事实上，他们可以买一幢房子，付现金。

他一直被迫和母亲共用一辆破烂的老福特。车又坏了？买辆新的好了。